


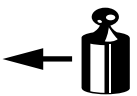



Montagehandleiding Montageanleitung Fitting instruction Instruction de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandleiding Asennusohje Návod k montáži Szerelési utasítás	<b>OPEL ASTRA Coupé Cabrio</b>   06/2000 →  <b>TYPE: 027713</b>  <b>AK-code: 99 400-1960</b>	 <b>EC 94/20</b>  <b>e4 00-1919</b>	  <b>2235 kg</b>	  <b>1500 kg</b>	  <b>75 kg</b>	<b>D</b> waarde value Wert valeur  <b>8,81 kN</b>	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> <td>N</td> <td>SF</td> <td>H</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> <td>S</td> <td>CZ</td> <td></td> </tr> </table>	NL	D	GB	N	SF	H	F	E	DK	S	CZ	
	NL	D	GB	N	SF	H													
F	E	DK	S	CZ															
					(c) BOSAL 19-05-2010		Rev. nr. 01												

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

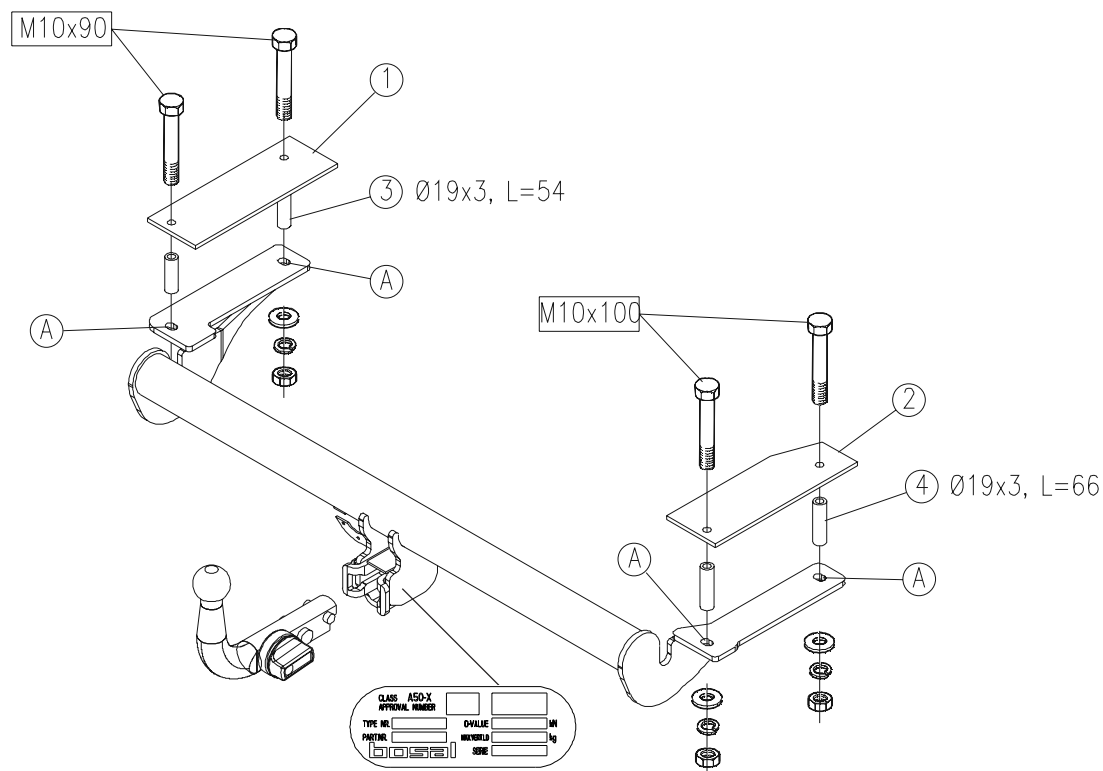
Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

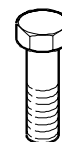
Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét.



Meegeleverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts  
Materiel de fixation joint  
Piezas incluidas

Medfølgende komponenter  
Vedlagt festemateriell  
Medföljande komponenter  
Mukana tulevat osat  
Dodané upevňovací díly  
Általunk biztosított alkatrészek



2x M10x90  
2x M10x100



4x M10



4x M10



4x M10

### 027713 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de bodembekleding, de achterlicht units en de bumper.
3. Verwijder de binnenbumper, deze komt te vervallen.
4. Boor de gaten "A" reeds aanwezig in de chassisbalken van onder naar boven door de bodem op  $\varnothing 11$  mm. Boor de gaten "A" vanuit de bagageruimte **alleen** door de bodem op  $\varnothing 20$  mm.
5. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "A" met resp:  
LINKS: 2 bouten M10x90, binnenplaat "1", afstandbussen "3"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=54 mm, veerringen, sluitringen en moeren M10.  
RECHTS: 2 bouten M10x100, binnenplaat "2", afstandbussen "4"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=66 mm, veerringen, sluitringen en moeren M10.
6. Herplaats de bumper en de achterlicht units met de originele bevestigingsmiddelen.
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46 Nm  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
8. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

### 027713 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Kofferraumverkleidung, die Rückleuchten und den Stoßfänger entfernen.
3. Den Innenstoßfänger entfernen, dieser wird nicht mehr benötigt.
4. Die Löcher "A", bereits im Chassisrahmen vorhanden, von unten nach oben durch den Boden auf  $\varnothing 11$  mm bohren. Die Löcher "A" vom Kofferraum aus **nur** durch den Boden auf  $\varnothing 20$  mm bohren.
5. Die Anhängervorrichtung an die Löcher "A" montieren mit:  
LINKS: Zwei Schrauben M10x90, Innenplatte "1", Distanzbuchsen "3"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=54 mm, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern M10.  
RECHTS: Zwei Schrauben M10x100, Innenplatte "2", Distanzbuchsen "4"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=66 mm, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern M10.
6. Den Stoßfänger und die Rückleuchten mit dem originalen Befestigungsmaterial wieder montieren.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M10 - 46 Nm  
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
8. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

### 027713 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the floor covering, the rearlight units and the bumper.
3. Remove the inside bumper, this will no longer be used.
4. Drill the holes "A", existing in the frame members, from under to the top, through the floor to  $\varnothing 11$  mm. Drill the holes "A" from the trunk **only** through the floor to  $\varnothing 20$  mm.
5. Mount the towbar at the holes "A" with:  
LH side: 2 bolts M10x90, reinforcement plate "1", distance tubes "3"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=54mm, spring washers, plain washers and nuts M10.  
RH side: 2 bolts M10x100, reinforcement plate "2", distance tubes "4"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=66mm, spring washers, plain washers and nuts M10.
6. Remount the bumper and the rear light units with the original fitting material.
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M10 - 46 Nm  
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
8. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

### 027713 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever le revêtement du fond, les feux arrières et le pare-chocs.
3. Enlever le pare-chocs intérieur, il ne sera pas remonté.
4. Percer les trous "A", existants dans les longerons du châssis, du dessous vers le dessus à travers le fond au  $\varnothing 11$  mm. Percer les trous "A" du coffre **seulement** à travers le fond au  $\varnothing 20$  mm.
5. Monter l'attelage au niveau des trous "A" avec:  
Côté gauche: 2 boulons M10x90, la plaque intérieure "1", les entretoises "3"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=54mm, les rondelles grower, les rondelles plates et les écrous M10.  
Côté droit: 2 boulons M10x100, la plaque intérieure "2", les entretoises "4"  $\varnothing 19 \times 3$ , L=66 mm, les rondelles grower, les rondelles plates et les écrous M10.
6. Remonter le pare-chocs et les feux arrières avec le matériel de fixation d'origine.
7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M10 - 46 Nm  
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
8. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

### 027713 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és ellenőrizze a tartalmát, összevetve az alkatrészlistával. Szükség esetén távolítsa el az alsó tömítést a vonóhorog rögzítési pontjairól.
2. Távolítsa el a padlóborítást, a hátsólámpákat és a lökhárítót.
3. Távolítsa el a lökhárítóbetétet, erre már nem lesz szükség.
4. Fúrja ki az alvázgerendákon meglévő „A” furatokat alulról felfelé a padlón keresztül  $\varnothing 11$  mm átmérőjűre. Fúrja ki az „A” furatokat a csomagtartóból **csak** a padlón keresztül  $\varnothing 20$  mm átmérőjűre.
5. Szerelje fel a vonórudat az „A” furatokhoz az alábbiakkal:  
baloldalon: 2 db M10x90-es csavarral, az „1”-es merevítőlemezzel, „3”-as távtartó csövekkel  $\varnothing 19 \times 3$ , hosszúság = 54mm, rugós alátétekkel, lapos alátétekkel és M10-es csavaranyákkal.  
jobboldalon: 2 db M10x100-as csavarral, „2”-es merevítőlemezzel, „4”-es távtartó csövekkel  $\varnothing 19 \times 3$ , hosszúság = 66mm, rugós alátétekkel, lapos alátétekkel és M10-es csavaranyákkal.
6. Szerelje vissza a lökhárítót és a hátsólámpákat az eredeti rögzítőanyaggal.
7. Rögzítse a vonórudat egy nyomatékkulcsot használva. Húzza meg a csavarokat az alábbi nyomatékkal:  
M10 - 46 Nm  
Kb. 1000 km használat után húzza után a csavarokat és anyákat az előírt nyomatékra.
8. A BOSAL semmiféle felelősséget nem vállal a termék meghibásodásáért, ha az akár a felhasználó, akár más személy hibájából illetve a termék nem rendeltetésszerű használata folytán következik be.

### **027713 INSTRUCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar la alfombra del piso, el conjunto de pilotos traseros y el parachoques.
3. Retirar el parachoques interior, éste ya no se utiliza.
4. Taladrar los orificios "A" ya existentes en los largueros del chasis de abajo arriba a través del piso con un diámetro de 11 mm. Taladrar los orificios "A" desde el maletero **sólo** a través del piso con un diámetro de 20 mm.
5. Montar el gancho de remolque en los orificios "A" por medio de:  
A LA IZQUIERDA: 2 pernos M10x90, chapa interior "1", tubos distanciadores "3" ø 19x3, L= 54 mm, aros elásticos, arandelas y tuercas M10.  
A LA DERECHA: 2 pernos M10x100, chapa interior "2", tubos distanciadores "4" ø 19x3, L= 66 mm, aros elásticos, arandelas y tuercas M10, respectivamente.
6. Volver a colocar el parachoques y el conjunto de pilotos traseros por medio de los materiales de fijación originales.
7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete: M10 - 46 Nm  
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
8. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

### **027713 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern bundbeklædningen, baglysenhederne og kofangeren.
3. Fjern den indre kofanger. Denne bortfalder.
4. Bor hullerne "A", der findes i chassisvangerne, nedefra og op gennem bunden med ø11 mm. Bor hullerne "A" ud fra bagagerummet, **kun** gennem bunden med ø20 mm.
5. Monter trækkrogen ved hullerne "A" med henholdsvis:  
VENSTRE: 2 bolte M10x90, inderstykke "1", afstandsbøsninger "3" ø19x3, L=54 mm, fjæderskiver, planskiver og møtrikker M10.  
HØJRE: 2 bolte M10x100, inderstykke "2", afstandsbøsninger "4" ø19x3, L=66 mm, fjæderskiver, planskiver og møtrikker M10.
6. Sæt kofangeren og baglysenhederne på plads med de originale monteringsmaterialer.
7. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages: M10 - 46 Nm  
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
8. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

### **027713 NÁVOD K MONTÁŽI**

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odstranit koberec, části zadních světel a nárazník.
3. Odstranit vnitřní nárazník, ten již nebude dále použit.
4. Vyvrát otvory „A“, které již jsou v konstrukčních částech, skrz nosník a skrz podlahu do průměru 11mm. Z kufru vyvrát tyto otvory „A“ **jen** skrz podlahu do průměru 20mm.
5. Připevnit tažné zařízení do otvorů „A“ pomocí:  
Levá strana: dvou šroubů M10x90, výztužné destičky „1“, distančních trubiček „3“ o pr.19x3 a délce 54mm, pružných a plochých podložek a matic M10.  
Pravá strana: dvou šroubů M10x100, výztužné destičky „2“, distančních trubiček „4“ o pr.19x3 a délce 66mm, pružných a plochých podložek a matic M10.
6. Připevnit zpět nárazník a zadní části světel pomocí originálních spojovacích součástek.
7. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu M10-46 Nm  
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
8. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

### **027713 MONTERINGSVEILEDNING**

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern golvbelegget, baklysenhetene og støtfangeren.
3. Fjern den indre støtfangeren, denne bortfaller.
4. Bor hullene "A" som er forboret i chassisbjelkene, nedefra og oppover gjennom bunnen, ut til ø11 mm. Bor hullene "A" fra bagasjerommet **kun** gjennom bunnen ut til ø20 mm.
5. Monter tilhengerfestet i hullene "A" med resp:  
VENSTRE: 2 bolter M10x90, innerplate "1", avstandsbøssinger "3" ø19x3, L=54 mm, fjærringer, låseringer og mutrer M10.  
HØYRE: 2 bolter M10x100, innerplate "2", avstandsbøssinger "4" ø19x3, L=66 mm, fjærringer, låseringer og mutrer M10.
6. Sett støtfangeren og baklysenhetene på plass igjen med de opprinnelige festeanordningene.
7. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter: M10 - 46 Nm  
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
8. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

### **027713 MONTERINGSHANDLEDNING**

1. Packa upp monteringsattsaten och kontrollera innehållet mot detalbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Ta bort golvbeklädnaden, bakljusmodulerna och kofångaren.
3. Avlägsna den inre kofångaren, denna förfaller.
4. Borra hålen "A" som redan finns i chassibalkarna, underifrån genom golvet, ø11 mm. Borra hålen "A" från bagageutrymmet **endast** genom golvet, ø20 mm.
5. Montera dragkroken i hålen "A" med:  
TILL VÄNSTER: 2 bultar M10x90, innerplatta "1", distansbussningar "3" ø19x3, L=54 mm, fjäderbrickor, planbrickor och muttrar M10.  
TILL HÖGER: 2 bultar M10x100, innerplatta "2", distansbussningar "4" ø19x3, L=66 mm, fjäderbrickor, planbrickor och muttrar M10.
6. Sätt tillbaka kofångaren och bakljusenheterna med originalfästmedlen.
7. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande: M10 - 46 Nm  
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
8. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

### **027713 ASENNUSOHJEET**

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojauksen kiinnityskohdista.
2. Irrota tavaratilan matto, takalyhdyt ja puskuri.
3. Irrota puskurin vahvike, sitä ei enää tarvita.
4. Pora reiät "A", valmiina rungossa, läpi alhaalta ylös  $\text{Æ}$  11 mm. Pora reiät "A" vain tavaratilan lattian läpi  $\text{Æ}$  20 mm.
5. Kiinnitä vetokoukku reikiin "A".  
**Vasen puoli:** käytä kahta M10x90 pultteja, tukirautaa "1", holkkeja "3"  $\text{Æ}$  19x3, L=54mm, jousirenkaita, alusrenkaita ja M10 muttereita.  
**Oikea puoli:** käytä kahta M10x100 pultteja, tukirautaa "2", holkkeja "4"  $\text{Æ}$  19x3, L=66mm, jousirenkaita, alusrenkaita ja M10 muttereita.
6. Asenna puskuri ja takalyhdyt takaisin paikalleen, käyttäen alkuperäisiä kiinnikkeitä.
7. Kiristä seuraaviin momentteihin: M10 - 46 Nm  
Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
8. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).